



**CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO Y CAPRINO  
DE ESPAÑA A ESTADOS UNIDOS**  
HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF OVINE AND CAPRINE SEMEN FROM SPAIN TO  
THE UNITED STATES OF AMERICA

ASE-1912  
MNI 1016

<b>Parte I: Detalles de la partida enviada / Part I : Details of dispatched consignment</b>	I.1. <b>Expedidor / Consignor</b> Nombre / Name Dirección / Address		I.2. <b>Nº de referencia del certificado / Certificate reference number</b>		I.2.a. <b>Nº de ref. Declaracion Vet. Centro de recogida / reference number Vet. declaration collection center</b>	
			I.3. <b>Autoridad central competente / Central competent authority:</b> MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE			
			I.4. <b>Autoridad local competente / Local competent authority</b>			
	I.5. <b>Destinatario / Consignee</b> Nombre / Name Dirección / Address País/ Country		I.6. <b>Nº de los certificados originales asociados Nº de los documentos de acompañamiento</b> No (s) of related original certificates No (s) of accompanying documents			
	I.7. <b>País de origen / Country of origin</b>	<b>Código ISO / ISO code</b>	I.8. <b>Region de origen / Region of origin</b>	I.9. <b>País de destino / Country of destination</b>  <b>United States of America</b>	<b>Código ISO / ISO code</b>  <b>USA</b>	I.II. <b>Región de destino / Region of destination</b>
	I.III. <b>Lugar de origen / Place of origin</b> Nombre / Name Nº de Registro / Approval number Dirección / Address		/			
	I.13. <b>Lugar de carga / Place of loading</b>		I.12. <b>Lugar de destino / Place of destination</b>			
	I.15. <b>Medio de transporte / Means of transport</b> Avión / Aeroplane <input type="checkbox"/> Barco / Ship <input type="checkbox"/> Tren / Railway wagon <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera / Road vehicle <input type="checkbox"/> Otro / Other <input type="checkbox"/> Identificación / Identification Documentos de referencia / Documentation references		I.16. <b>Punto de entrada / Entry Point</b>			
	I.18. <b>Temperatura de los productos / Temperature of products</b>		I.19. <b>Nº (cantidad) / Number (Quantity)</b>		I.20. <b>Número de bultos / Total number of packages</b>	
	I.21. <b>Número del contenedor / Número del precinto / Container number/Seal number</b>					
I.22. <b>Mercancías certificadas para / Commodities certified for:</b>  <b>Reproducción artificial / Artificial reproduction</b> <input type="checkbox"/>						
I.23. <b>Tránsito por terceros países / Transit through 3<sup>rd</sup> country</b>			I.24. <b>Para exportación / For export</b> <input type="checkbox"/>			

I.25. **Identificación de las mercancías / Identification of the commodities**

Nombre del donante / Name of the donor ram/buck	Raza / Species / Breed	Edad / Age	Nº de identificación/ identification number	Número de dosis / Number of straws	Fecha de recogida / Date of collection	Código de recogida (identificado en pajueta) / Collection code (on straws)

<b>II. Información sanitaria / Health information</b>	<b>II.a. Nº de referencia del certificado / Certificate reference No</b>	<b>II.b. Nº de referencia TRACES</b> TRACES reference number
-------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

Parte II: Certificación / Part II: Certification

**Section B / Sección B**

- 1.- **La última inspección Oficial realizada al centro de recogida fue en \_\_\_\_\_ y no se observaron incumplimientos de la Directiva del Consejo 92/65/CEE.** / The SCC was last inspected by the Competent Authority of Spain on \_\_\_\_\_, and has no outstanding violations under the provisions of Council Directive 92/65/EEC.
- 2.- **El veterinario que cumplimentó la declaración del veterinario del Centro de Recogida de éste certificado está cualificado para realizar este servicio.** / The Center Veterinarian that completed the veterinary declaration of the Collection Center of this certificate is qualified to perform this service.
- 3.- **El veterinario del Centro no ha cometido negligencias en el pasado relacionadas con la certificación de los animales del centro de recogida y cumple con todos los requisitos de la Directiva del Consejo 96/93/CEE o que aplique la Autoridad competente.** / The Center Veterinarian is not subject to any past or current disciplinary actions that would result in ineligibility to certify the health of the animals at the SCC, and meets all other applicable requirements of Council Directive 96/93/EEC or of the Competent Authority, as applicable.
- 4.- **Los animales donantes del semen exportado a Estados Unidos forman parte de la cabaña ganadera española y no han sido sometidos a restricciones de movimiento o cuarentena debido a enfermedades, de acuerdo con la declaración del veterinario del Centro de Recogida** / The donor animals for the semen to be exported to the United States have been part of the national flock/herd of Spain, where the semen was collected and are free from any movement or quarantine restrictions, according to the veterinary declaration of Collection Center.
- 5.- **Cualquier test diagnóstico solicitado en la declaración del veterinario del Centro de recogida para el semen ovino o caprino exportado a Estados Unidos fue realizado mediante técnicas reconocidas por el Manual de pruebas de Diagnóstico de las Vacunas para los Animales Terrestres de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE).** / Any tests required under Veterinary declaration of the Collection Center above for ovine or caprine semen exported to the United States, were performed by testing methods recognized by the Office International des Epizooties (OIE) Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, as acceptable for international
- 6.- **Los test de laboratorio mencionados en los puntos 8 y 9 de la Declaración del veterinario del centro de recogida fueron realizados en un laboratorio aprobado por los Servicios Oficiales y dieron resultado negativo.** / The laboratory tests mentioned in 8 to 9 Veterinary declaration of the Collection Center, were carried out with negative results in a laboratory approved by the competent veterinary services;
- 7.- **España es libre de fiebre Aftosa, Peste bovina, pleuroneumonía contagiosa caprina y Fiebre del Valle del Rift.** / Spain is free of foot-and-mouth disease (FMD), rinderpest, contagious caprine pleuropneumonia, and Rift Valley Fever.
- 8.- **En España / In Spain:**
  - a) **Scrapie es una enfermedad de declaración obligatoria y hay desarrollado un programa de vigilancia y control.** / Scrapie is a compulsorily notifiable disease and an effective surveillance and monitoring system for scrapie is in place.
  - b) **Las ovejas y cabras afectadas de scrapie permanecen en cuarentena hasta su sacrificio, de manera que impedirá la extensión de la enfermedad y los restos han sido eliminados para evitar la extensión de la enfermedad.** / Sheep and goats affected with scrapie are maintained under quarantine in a manner that will prevent disease spread until the animal is no longer living and the remains have been disposed of in a way that prevents disease spread.

c) **La alimentación de las cabras y ovejas con harinas de carne y hueso derivadas de rumiantes está prohibida. Esta prohibición se ha cumplido en toda la region y durante toda la vida del animal y los animales donantes no han estado en otro país o region menos restrictiva en relación a la política de alimentación animal previamente a la colecta del semen.** / The feeding of sheep and goats with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants has been banned and the ban is effectively enforced in the whole region for the entire life of the animal; and the donors have not been in any other country/region with a less restrictive feeding policy prior to the collection of semen for export.

**9.- Los productos rumiantes utilizados en la comercialización de diluyentes seminales en España, donde el semen fue recogido , proceden de países considerados por USDA como libres de fiebre aftosa, peste bovina tal como está listado en la parte 9 CFR 94 y otras publicaciones oficiales.** / Ruminant products used in commercial semen extenders in Spain, where the semen was collected were sourced from countries considered by USDA to be free from foot-and mouth disease and rinderpest as listed in 9 CFR Part 94 and other official publications.

**10.- El semen exportado a Estados Unidos fue mantenido bajo llave o custodiado por el veterinario del Centro de recogida y segregado de otras dosis de semen de menor estatus sanitario, hasta que fue depositado en el contenedor de transporte, donde fue precintado con sello oficial de España.** / The semen to be exported to the United States was maintained under lock and key or in the custody of the SCC veterinarian, and segregated from other semen of lesser health status, until it was placed in the shipping container and sealed with Spanish official seals where the semen was collected;

**11.- El semen exportado a Estados Unidos no ha sido almacenado ni transportado en contenedores junto a semen producido bajo condiciones de Sanidad animal inferiores.** / None of the semen for export to the USA has been stored or transported in containers with semen produced under less than equivalent animal health conditions.

**12.- Toda la partida exportada bajo este certificado (incluido el semen el semen recogido en más de un Centro de recogida autorizado por el mismo veterinario) ha sido mantenido bajo supervisión del Veterinario del Centro de Recogida hasta la salida de la partida a los Estados Unidos.** / The entire shipment exported under this certificate (including semen that might have been collected in more than one approved semen collection center by the same SCC veterinarian) has been maintained under continuous oversight of the SCC Veterinarian until the conveyance is scheduled to depart for the United States.

**13.- Los contenedores de transporte han sido precintados con un sello oficial Español, el /los número/s de precinto están reflejados en la casilla I.21** / The shipping containers were sealed with an approved seal from the competent authority of Spain, the exporting country, and the seal number(s) is (are) recorded in Box I.21

**14.- El semen es llevado directamente desde España a los Estados Unidos, sin paradas en la ruta que no estén reflejadas en el permiso de importación.** / The semen is routed directly to the United States from Spain, where it was collected, with no stops en route other than those provided on the USDA import permit.

**Notas / Notes**

**Parte I / Part I:**

**Casilla I.12 / Box I.12.: Lugar de destino: Esta información no es obligatoria.** / Place of destination: this information is not compulsory.

**Casilla I.28.: / Box I.28.: La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal.** / Donor identity shall correspond to the official identification of the animal.

**La fecha de recogida se indicará con el formato siguiente: dd/mm/aaaa.** / Date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

**El número de autorización del centro corresponderá al número de autorización del centro de recogida de esperma del que procede el esperma en cuestión.** / Approval number of the centre: shall correspond to the approval number of the semen collection centre of origin of the semen

**La cantidad corresponderá al número de pajuelas.** / Quantity : shall correspond to the number of straws.

**Parte II / Part II:**

(1) **El color de la tinta del sello y de la firma será distinto del de los caracteres impresos.** / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printed text.

(1) **Inspector veterinario oficial** / Official veterinarian:

**Nombre (en mayúsculas):** / Name (in capital letters):

**Cualificación y título:** / Qualification and title:

**Fecha:** / Date:

**Firma:** / Signature:

**Sello:** / Stamp

**DECLARACION DEL VETERINARIO DEL CENTRO DE RECOGIDA PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO Y CAPRINO DE ESPAÑA A ESTADOS UNIDOS**

VETERINARY DECLARATION OF COLLECTION CENTER FOR EXPORT OF OVINE AND CAPRINE SEMEN FROM SPAIN TO THE UNITED STATES OF AMERICA

Provisional  
MNI.1016

<b>Parte I: Detalles de la partida enviada / Part I : Details of dispatched consignment</b>	I.1. <b>Expedidor</b> / Consignor <b>Nombre</b> / Name <b>Dirección</b> / Address		Nº de referencia el certificado / Certificate reference No.		II. Nº de referencia TRACES / TRACES reference number	
	I.5. <b>Destinatario</b> / Consignee <b>Nombre</b> / Name <b>Dirección</b> / Address <b>País</b> / Country		I.6. Nº de los certificados originales asociados Nº de los documentos de acompañamiento No (s) of related original certificates No (s) of accompanying document(s)			
	I.7. <b>País de origen</b> / Country of origin	<b>Código ISO</b> / ISO code	I.8. <b>Region de origen</b> / Region of origin	I.9. <b>País de destino</b> / Country of destination <b>United States of America</b>	<b>Código ISO</b> / ISO code <b>USA</b>	I.II. <b>Región de destino</b> / Region of destination
	I.III. <b>Lugar de origen</b> / Place of origin <b>Nombre</b> / Name <b>Nº de Registro</b> / Approval number <b>Dirección</b> / Address		I.12. <b>Lugar de destino</b> / Place of destination			
	I.13. <b>Lugar de carga</b> / Place of loading		I.14. <b>Fecha y hora de salida</b> / Date and time of departure			
	I.15. <b>Medio de transporte</b> / Means of transport <b>Avión</b> / Aeroplane <input type="checkbox"/> <b>Barco</b> / Ship <input type="checkbox"/> <b>Tren</b> / Railway wagon <input type="checkbox"/> <b>Vehículo de carretera</b> / Road vehicle <input type="checkbox"/> <b>Otro</b> / Other <input type="checkbox"/> <b>Identificación</b> / Identification <b>Documentos de referencia</b> / Documentation references		I.16. <b>Punto de entrada</b> / Entry Point		I.17. CITES	
	I.18. <b>Temperatura de los productos</b> / Temperature of products		I.19. Nº (cantidad) / Number (Quantity)		I.20. <b>Número de bultos</b> / Total number of packages	
	I.21. <b>Numero del contenedor</b> / Número del precinto / Container number/Seal number					
	I.22. <b>Mercancías certificadas para</b> / Commodities certified for:  <b>Reproducción artificial</b> / Artificial reproduction <input type="checkbox"/>					
	I.23. <b>Tránsito por terceros países</b> / Transit through 3 <sup>rd</sup> country			I.24. <b>Para exportación</b> / For export <input type="checkbox"/>		
I.25. <b>Identificación de las mercancías</b> / Identification of the commodities						

Nombre del donante / Name of the donor buck	Raza / Species / Breed	Edad / Age	Nº de identificación/ identification number	Número de dosis / Number of straws	Fecha de recogida / Date of collection	Código de recogida (identificado en pajueta) / Collection code (on straws)

<b>II. Información sanitaria / Health information</b>	<b>II.a. Nº de referencia del certificado / Certificate reference No</b>	<b>II. Nº de referencia TRACES</b> TRACES reference number
-------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

El abajo firmante, veterinario del Centro de recogida de esperma indicado a continuación (en lo sucesivo, «el Centro de recogida» y «el veterinario del Centro»), certifica lo siguiente: / I, the undersigned Center Veterinarian of the described semen collection center, hereinafter "SCC", certify that:

Parte II: Certificación / Part II: Certification

1. **El centro de recogida donde se extrajo el semen de esta partida está autorizado de acuerdo con el Capítulo I y II del Anexo D de la Directiva 92/65/CE.** / The SCC where the donor(s) represented in this consignment was (were) collected are currently approved in accordance with Chapters I and II of Annex D of Council Directive 92/65/EEC.
2. **Los donantes ovinos o caprinos, o los machos recela, fueron establecidos como residentes del centro de Recogida de acuerdo con el Capítulo II del Anexo D de la Directiva 92/65/CE, y sus modificaciones (incluyendo cualquier requisito relacionado aplicable a la Directiva 91/68/CEE); y de acuerdo con cualquier requisito adicional de importación Estadounidense especificado en este certificado.** / The ovine or caprine semen donors, and any teaser animals, were established as residents of the SCC in accordance with Chapter II of Annex D, Council Directive 92/65/EEC, as amended (including any related applicable requirements under Council Directive 91/68/EEC); and in accordance with any additional U.S. import requirements as specified in this certificate.
3. **Durante el periodo de recogida del semen de esta partida, el centro de recogida ha estado continuamente bajo mi supervisión, o de otro veterinario habilitado por el Gobierno Nacional español y cuya información ha sido verificada por mí.** / During the period of semen collection involved, the SCC has continuously been under my supervision, or that of another veterinarian designated by the national government of Spain, and whose information has been verified by me.
4. **Los locales donde el semen es recogido y los rebaños de origen de los donantes y todos los animales en contacto con ellos, están localizados en un área de, al menos 50 kilómetros de cualquier zona donde haya habido fiebre aftosa o peste bovina y han permanecido en el área durante al menos 90 días previos y hasta los 30 días siguientes a la colecta del semen enviado a Estados Unidos.** / The premises where the semen is collected, and the flocks/herds of origin of the donors and all contact animals, are located in an area at least 50 kilometers from any known occurrence of FMD or rinderpest, and have remained within the area for at least 90 days prior to and 30 days following collection of the semen for export to the United States.
5. **El donante y los machos recela han permanecido en España, durante al menos 60 días previos a la recogida de semen para la exportación a Estados Unidos, y no han sido sometidos a restricciones de movimiento o cuarentenas debido a enfermedades. Si se han importado desde otro país, considerado por APHIS como afectado de Fiebre Aftosa o peste bovina, los animales donantes deberán haber permanecido en España durante al menos 90 días previos a la recogida de semen para exportar a Estados Unidos, y no haber sido sometidos a restricciones de movimiento o cuarentenas debido a enfermedad.** / The donor and teaser animals have been part of Spanish flock/herd, for at least 60 days prior to collection of semen for export to the United States, and are not otherwise subject to movement restrictions or quarantines due to disease. If imported from any country considered by APHIS as affected with foot-and-mouth disease or rinderpest, the donor animals have been part of the national flock/herd for at least 90 days prior to collection of semen for export to the United States, and are not otherwise subject to any movement restrictions or quarantines due to disease.
6. **La siguiente certificación es para cualquier ovino o caprino residente en el Centro de Recogida de semen.** / The following certifications are made with respect to any sheep or goats resident in the SCC:
  - 1) **Los animales están permanentemente identificados, lo que permite saber a que rebaño de origen pertenecen.** / The animals are permanently identified to enable traceback to their flock/herd of origin.

- 2) **Los animales han sido aislados en grupo, durante un periodo de al menos 30 días previos a la primera recogida del semen exportado a los Estados Unidos (en adelante 30-días-pre-entrada –en cuarentena). Durante este periodo, no hubo signos clínicos de enfermedades de notificación obligatoria.** / The animals have been isolated as a group, without further additions, for a period of at least 30 days prior to the first collection of semen for export to the United States (hereafter 30-day pre-entry quarantine). During this time, there were no clinical signs of communicable diseases.
- 3) **Justo antes de la primera recogida del semen exportado a los Estados Unidos, los donantes fueron inspeccionados por el veterinario del centro de recogida, encontrando a los animales clínicamente libres de enfermedades contagiosas.** / Immediately prior to the first collection of semen for export to the United States, the donors were inspected by the SCC veterinarian and found to be clinically free of contagious diseases.
- 4) **No hubo signos clínicos de infección por el virus de la lengua azul durante los 60 días previos y durante el periodo de recogida del semen exportado a los Estados Unidos.** / There was no clinical evidence of infection of the animals by bluetongue virus during the 60 days prior to and during the period of collection of semen for export to the United States.

**7. Scrapie / Scrapie:**

- a. **En la medida en la que se pueda determinar tras las debidas averiguaciones, los padres de los animales donantes nunca han sido afectados por scrapie.** / Insofar as can be determined after due inquiry, the dams or sires of the semen donors have never been affected with scrapie.
- b. **Los animales han permanecido desde su nacimiento en rebaños donde no han habido casos de Scrapie confirmados durante su estancia.** / The animals have been kept since birth in flocks/herds in which no case of scrapie had been confirmed during their residency.
- c. **Los animales no mostraron signos clínicos de Scrapie en el momento de la recogida de semen, ni previamente a la exportación del semen a los Estados Unidos.** / The animals showed no clinical signs of scrapie at the time of semen collection, or prior to the export of semen to the United States.

**8. Las siguientes certificaciones son relativas a la tuberculosis bovina y brucellosis / The following certifications are made with respect to bovine tuberculosis and brucellosis**

**O/ Either (1):**

- a. **Los animales han residido en el centro de recogida durante menos de un año, y provienen de rebaños de origen testados negativos a tuberculosis bovina y brucellosis en dos ocasiones, con al menos 60 días de diferencia. El primer test realizado en el año previo a la entrada en el centro de recogida; el segundo test realizado durante el periodo 30-días-pre-cuarentena antes de la admisión en el Centro de recogida; y no se evidenciaron signos clínicos, microbiológicos o serológicos de estas enfermedades en los 24 meses previos a la exportación del semen a Estados Unidos.** / The animals have been resident in the SCC for less than one year, and come from a flock/herd of origin that was tested negative for bovine tuberculosis<sup>2</sup> and brucellosis<sup>3</sup> on two occasions, at least 60 days apart. The first test was within one year prior to entry into the SCC; with the second test occurring during the 30-day pre-entry quarantine period before their admission into the SCC; and no clinical, microbiological, or serological evidence of these diseases was found during the 24 months prior to export of the semen to the United States;

**O / Or**

- b. **Los animales han residido en el centro de recogida durante más de un año, y fueron testados negativos a tuberculosis <sup>(2)</sup> bovina y a brucellosis <sup>(3)</sup> durante los controles anuales realizados a 1 rebaño en el centro de recogida.** / The animals have been resident in the SCC for more than one year, and were tested negative for bovine tuberculosis <sup>(2)</sup> and brucellosis <sup>(3)</sup> during annual herd tests at the SCC.

**9. Los animales están certificados como se estipula debajo, o fueron testados usando los siguientes criterios técnicos para test específicos / The animals are certified as stipulated below, or were tested using the following technical criteria for other specific tests.**

**a. Schmallenberg virus:**

**El semen exportado a los Estados Unidos fue o bien:** / Schmallenberg virus: the semen for export to the United States was either:

**Recogido antes del 1 de Junio del 2011;** / Collected prior to June 1, 2011;

**O/ Or (1)**

**El semen de esta partida fue recogido posteriormente al 1 de Junio 2011 a partir de donantes negativos a dos test de seroneutralización (usando título de dilución 1:16) para el virus Schmallenberg, el primer test realizado en los 30 días previos a la recogida, y el segundo entre 28 y 60 días después de la recogida. Los test fueron realizados en un laboratorio aprobado por la Autoridad Competente.** / The semen in the consignment was collected after June 1, 2011 from donors that were negative to two serum neutralization tests (using a 1:16 cutoff titer) for Schmallenberg virus, with the first performed within 30 days prior to collection, and the second between 28 and 60 days after

collection. Tests were performed in a laboratory approved by the National Competent Authority.

- b. **Lengua azul: El animal donante, o bien (1):** / Bluetongue virus: the donor animal was either (1):

**Permaneció en una zona libre de virus de lengua azul, reconocida por la USDA APHIS, desde su nacimiento o durante al menos 60 días previos al embarque a Estados Unidos.** / kept in a BTV free country or zone, as recognized by USDA APHIS, since birth or for at least 60 days prior to shipment to the United States

O / Or

**Fue negativo a un test ELISA para los grupos del virus de lengua azul en suero durante el periodo de pre-cuarentena, y durante al menos 60 días después, en un test realizado entre los 21-60 días después de la recogida de semen.** / tested negative by an ELISA test for the BTV group on blood serum during the pre-entry quarantine period, and at least every 60 days after, with one test occurring 21-60 days after semen collection;

O / Or

**Testado mediante PCR en sangre para los grupos del Virus de lengua azul con resultado negativo al principio y al final del periodo de recogida de semen, y al menos cada 28 días durante el periodo de recogida de semen.** / tested with a whole blood PCR test for BTV group with one negative test at the beginning and conclusion of the collection period, and at least every 28 days during the period of semen collection;

O / Or

**Test en sangre de aislamiento viral de los grupos de virus lengua azul con resultado negativo al comienzo y al finalizar el periodo de recogida de semen, y al menos cada 7 días drante el periodo de recogida de semen.** / tested with a whole-blood virus isolation test for BTV group with one negative test at the beginning and conclusion of the collection period, and at least every 7 days during the period of semen collection;

- c. **Enfermedad hemorrágica Epizootica (EHE): O bien (1):** / Epizootic hemorrhagic disease (EHD): Either (1):

**Los animales son originarios de un Estado Miembro (España) donde no ha habido casos de EHE en los 12 meses previos, y no hubo evidencias serológicas de infección por EHE./** The animals originate from a Member State (Spain) where no cases of EHD have been reported within the previous 12 months, and where no serological evidence of EHD infection exists;

O / Or

**De los siguientes serotipos de EHE existentes: \_\_\_\_\_ fueron testados los animales en dos ocasiones, mediante inmunodifusión en gel-agar (AGID) O mediante ELISA de competición inmunoabsorción ligado a enzimas Y por test PCR en sangre o test de neutralización viral para todos los serotipos listados anteriormente, con resultados negativos, utilizando muestras de sangre tomadas antes de y no después de 21 días desde la recogida de semen. (las dos muestras no deben ser tomadas con más de 12 meses de diferencia)** / The following serotypes of EHD exist: \_\_\_\_\_ and animals were tested on two occasions by an agar gel immunodiffusion test (AGID); OR by competitive enzyme-linked immunosorbent assay (C-ELISA) AND by either a whole-blood PCR test or a virus neutralization test (VNT) for all the above-listed serotypes of EHD, with negative results using blood samples taken prior to, and not less than 21 days following collection of the semen (the two samples may not be taken more than 12 months apart).

**Certificación de la recogida y procesado del semen** / Collection and processing certifications

1. **El veterinario del centro de recogida supervisó la colecta y el procesado del semen enviado a Estados Unidos.** / The SCC veterinarian supervised the collection and processing of the semen for shipment to the United States.

2. **El equipo de recogida de semen que estuvo en contacto con los animales donantes o sus secreciones y excreciones fue desinfectado a fondo después de cada uso, y se siguieron las buenas prácticas de laboratorio durante la recogida y procesado del semen para minimizar la posible introducción de contaminación microbiológica.** / Semen collection equipment which came into contact with rams or bucks or their secretions and excretions was thoroughly disinfected after each use, and good laboratory practices were followed during collection and processing of semen in order to minimize the possible introduction of microbial contamination.
3. **El semen fue empacado en pajuelas o dosis que están permanentemente marcadas con el nombre, raza, e identificación individual del donante, así como la fecha de recogida.** / The semen was packaged in ampules or straws which are permanently marked with the name, breed, and individual identification number of the donor and the date of collection.
4. **Cualquier antibiótico añadido a cada ml de semen y diluyente, estará limitado a 100 µg de tilosina, 500 µg de gentamicina, o 300/600 µg de lincospectina (Lincomicina y espectinomicina), diluido a 0.02 ml de agua estéril de doble destilación.** / Any antibiotics that were added to each ml of the semen and semen extender were limited to 100 µg of tylosin, 500 µg of gentamicin, or 300/600 µg of linco-spectin (lincomycin and spectinomycin), as diluted by 0.02 ml of double-distilled sterile water.
5. **Los diluyentes comerciales para semen de rumiantes utilizados en el España, país donde fue recogido el semen, provienen de países considerados libres de fiebre aftosa y de peste de los pequeños rumiantes por USDA, según listado en 9 CFR parte 94 y otras publicaciones oficiales.** / Ruminant products used in commercial semen extenders in Spain, where the semen was collected, were sourced from countries considered by USDA to be free from foot-and mouth disease and rinderpest as listed in 9 CFR Part 94 and other official publications.
6. **En los contenedores preparados para exportar a Estados Unidos no ha habido otra mercancía que no fuese semen congelado o embriones aptos para exportar a Estados Unidos.** / No biological products other than frozen semen or embryos qualified for shipment to the United States were present in the containers prior to use for export of semen to the United States.
7. **El tanque donde están las dosis es nuevo o ha sido limpiado y desinfectado y sólo se ha utilizado nitrógeno líquido nuevo para rellenar el tanque.** / The shipping tank is new or has been cleaned and sanitized, and only fresh liquid nitrogen has been used to charge the tank.
8. **Después del procesado, las pajuelas o dosis de semen ovino o caprino para exportar a los Estados Unidos, fueron segregados en contenedores sellados y almacenados en unas instalaciones oficialmente autorizadas y estuvieron bajo la supervisión de un veterinario hasta que fueron colocadas en contenedores y precintadas con sellos oficiales bajo supervisión oficial. Los recipientes están precintados con un precinto oficial de España, país exportador, y el número de precinto se ha consignado en el certificado sanitario.** / After processing, the ampules/straws of ovine or caprine semen to be exported to the United States were segregated in locked containers at a storage facility (or facilities) designated by the national government of Spain and were maintained under supervision until such time as the ampules/straws were placed in the shipping tank and sealed under official veterinary supervision. The shipping containers were sealed with an official seal of Spain, the exporting country, and the seal number is recorded on the health certificate.

Fecha y lugar / Date and place	Nombre y titulación del veterinario del centro / Name and qualification of the Center Veterinarian	Firma y sello el veterinario del centro / Signature and stamp of the Center Veterinarian

**Notas / Notes**

**Parte I / Part I:**

**Casilla I.12 / Box I.12.:** **Lugar de destino: Esta información no es obligatoria.** / Place of destination: this information is not compulsory.

**Casilla I.28.:** / **Box I.28.:** **La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal.** / Donor identity shall correspond to the official identification of the animal.

**La fecha de recogida se indicará con el formato siguiente: dd/mm/aaaa.** / Date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

**El número de autorización del centro corresponderá al número de autorización del centro de**



recogida de esperma del que procede el esperma en cuestión. / Approval number of the centre: shall correspond to the approval number of the semen collection centre of origin of the semen

La cantidad corresponderá al número de pajuelas. / Quantity : shall correspond to the number of straws

**Parte II / Part II:**

(1) **Táchese lo que no proceda.** / Delete as necessary.

(2) **Los animales deben ser testados individualmente y resultar negativos a la prueba de la tuberculina intradérmica, utilizando una proteína derivada de Mycobacterium bovis tuberculin. Un resultado negativo significa la no detección ni visual ni a la palpación tras 72 horas de la inyección intradérmica de la tuberculina.** / Animals must be individually tested negative for bovine TB by an intradermal TB test using purified protein derivative Mycobacterium bovis tuberculin. A negative test means no detectable response using both visual and manual palpation when read 72 hours following injection with intradermal tuberculin.

(3) **Para brucelosis se aceptan los siguientes test:** / For brucellosis, the following tests are acceptable:

Brucella abortus / mellitensis:

1) **FPA (un resultado negativo es considerado menos de 20 milipolar sobre el valor de control negativo)** / the FPA (a negative result is considered anything less than 20 millipolar above the negative control value)

o/or

2) **Test de rosa de bengala (utilizando antígeno lipopolisacárido 8% Brucella abortus 3% Brucella mellitensis. Un resultado negativo es la ausencia de reacción visible)** / the rose-bengal test/card test, (utilizing 8% Brucella abortus, 3% Brucella mellitensis lipopolysaccharide antigen; a negative result is the absence of any visible reaction)

o/or

3) **Test de fijación del complemento (Nota: ovejas que han sido vacunadas con vacuna S19 de brucella abortus entre 3 y 6 meses de edad, son consideradas negativas si el área no tiene reacción de fijación de título de 30 ICFTU/ ml cuando los animales testados son de 18 meses o mayores)** / THE COMPLEMENT FIXATION TEST (Note: ewes that have been vaccinated with Brucella abortus S 19 vaccine between 3 and 6 months of age are considered negative if the sera have no fixation reaction up to a titer of 30 ICFTU /m when the animals are tested at an age of 18 months or older).

o/or

4) **Test de aglutinación de antígeno en placa (ver aglutinación inmediatamente después de 8 min. La ausencia de reacción visible significa resultado negativo.** / the buffered plate antigen agglutination test (read for agglutination immediately after the 8-minute period is completed; a negative result is the absence of any visible reaction.)

**En el caso de ovejas, también se acepta para brucella ovis.** / brucella ovis (in the case of sheep): acceptable test include either:

1) **ELISA de inmuno absorcion ligado a encimas, (utilizando los estandares internacionales para anti-brucella ovis S suero referenciado en el Manual Terrestre OIE).** / the enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA), (using the international Standard for anti-Brucella ovis S serum referenced in the OIE Terrestrial Manual.)

O/or

2) **Test de fijación del complemento (negativo no reacción de fijación para un título menos de 50 ICFTU)** / the complement fixation test, (Sera with no fixation reaction or a titer less than 50 ICFTU /ml are considered to be negative)

(4) **El Semen recogido en España, en los diferentes locales aprobados que están bajo supervisión del mismo Veterinario del Centro de recogida puede ser aceptado para la Exportación a los Estados Unidos e incluidos en un único envío, siempre que el veterinario del Centro de Recogida pueda certificar que todo el envío cumple con los requisitos mencionados, y que ninguna de las dosis de semen es transportada en el contenedor junto con semen de menor estatus sanitario. Esta información debe ser aportada al veterinario Oficial para el semen recogido por el mismo veterinario en cada Centro de recogida de Semen.** / Semen collected in an EU Member State at different approved locations that are under the supervision of the same SCC veterinarian may be qualified for exportation to the United States and included in a single shipment, provided that the SCC veterinarian can certify the integrity of the total shipment under relevant sections above, and that none of the semen was transported in a container with semen which was collected under less than equivalent health standards. This information must be provided to the Official Veterinarian for semen collected by the same SCC Veterinarian at each different SCC”.